



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត**

**OFFICE OF THE CO-INVESTIGATING JUDGES  
BUREAU DES CO-JUGES D'INSTRUCTION**

**អនុស្សាវរណៈ អន្តរការិយាល័យ**

ជូនចំពោះ: លោក-លោកស្រីមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

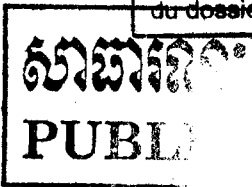
ថ្ងៃទី០៩ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១០

ស៊ីន សុវន ហុង គីមសួន

ជេត រណ្តលី គីម ម៉ែងឃី ម៉ុច សុវណ្ណារី

Martine JACQUIN, Philippe  
CANONNE, Annie DELAHAIE,  
Elizabeth RABESANDRATANA,  
Fabienne TRUSSES-NAPROUS,  
Laure DESFORGES, Christine  
MARTINEAU, Isballe DURAND,  
Françoise GAUTRY, Silke  
STUDZINSKY

<b>ឯកសារដើម</b>
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): ..... 12 / 04 / 2010 .....
ម៉ោង (Time/Heure):..... 10 : 03 .....
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier:..... Uch Arun .....



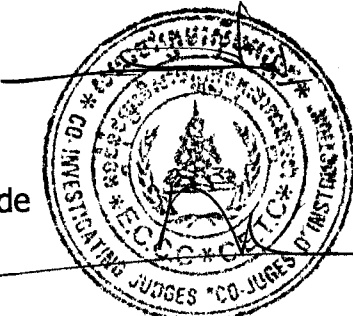
ចម្លងជូន: Dr. Helen JARVIS, ប្រធាន

Paul Oertly, អនុប្រធាន

អង្គភាពគាំពារជនរងគ្រោះ

បញ្ជាក់ថា ឯកសារនេះគឺជាចម្លងតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ឯកសារបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): ..... 12 / 04 / 2010 .....
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier:..... Ratanak .....

ពី: ចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង



ចៅក្រម Marcel Lemonde

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

កម្មវត្ថុ: ឆ្លើយតប: ពេលវេលាកំណត់សម្រាប់ដាក់ព័ត៌មានបន្ថែម

យើង បញ្ជាក់ថាបានទទួលរួចហើយនូវពាក្យសុំរបស់លោក-លោកស្រីមេធាវីចុះថ្ងៃទី៣១ ខែ  
មិនា ឆ្នាំ២០១០<sup>1</sup> ដែលស្នើសុំ “ពន្លាតពេលផុតកំណត់ ១ (មួយ) ខែបន្ថែមទៀត គឺរហូតដល់ថ្ងៃទី៣១

<sup>1</sup> D337/2

ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១០” ដើម្បីដាក់ព័ត៌មាន បន្ថែមទាក់ទងនឹងពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដំបូងដែលបានដាក់ជាមួយអង្គភាពគាំពារជនរងគ្រោះ។

ដើម្បីគាំទ្រសំណើរបស់លោក-លោកស្រីមេធាវី លោក-លោកស្រីមេធាវីបានលើកយកសេចក្តី សម្រេចរបស់យើង ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១០<sup>2</sup> ដែលទាក់ទងនឹងការបន្ថែមរយៈពេលមួយខែ ដល់អង្គភាពគាំពារជនរងគ្រោះដើម្បីដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមកការិយាល័យ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត។

យើងយល់ថាជាការសំខាន់ដើម្បីរំលឹកលោក-លោកស្រីមេធាវី ថា ជនរងគ្រោះដែលបានដាក់ ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរួចហើយ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យបំពេញព័ត៌មានបន្ថែមលើ ពាក្យសុំរបស់ពួកគេ<sup>3</sup>ប្រសិនបើចាំបាច់ ស្របតាមស្មារតីនៃសេចក្តីផ្តេងការណ៍របស់សហចៅក្រម ស៊ើបអង្កេតស្តីពីដែននៃកិច្ចស៊ើបសួរចុះថ្ងៃទី០៥ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០។ លទ្ធភាពនេះ មិនមានពាក់ព័ន្ធគ្នា ជាមួយនឹងការដាក់សំណុំឯកសារពិតមានជនរងគ្រោះមកការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតដោយ អង្គភាពគាំពារជនរងគ្រោះនោះទេ។ ជាផលវិបាក ការពន្យារពេលវេលាកំណត់ដល់អង្គភាពគាំពារជន រងគ្រោះដើម្បីដាក់សំណុំឯកសារពិតមានជនរងគ្រោះមកការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត មិន ទាក់ទងអ្វីនឹងលទ្ធភាពរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងការដាក់ព័ត៌មានបន្ថែមនោះទេ ហើយក៏គ្មាន ហេតុផលណាដែលនាំឱ្យគេភ្ជាប់ពេលវេលាកំណត់ទាំងពីរនេះជាមួយគ្នាដែរ។

អាស្រ័យហេតុនេះ ពេលវេលាកំណត់ដែលមានកំណត់នៅក្នុងអនុស្សាវរណៈអន្តរការិយាល័យ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ នៅតែរក្សាដដែល<sup>4</sup>។

យើង ចង់ចាំជានិច្ចនូវសារសំខាន់ដែលថាមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវអាចមើល បាន ជាប់តាមដែលអាចធ្វើបាន នូវទម្រង់ព័ត៌មានជនរងគ្រោះ និង នៅពេលណាដែលមានអត្ថិភាព នូវ ឯកសារគាំទ្រដ៏ទៃទៀត ដូចជា របាយការណ៍ស្តីពីជនរងគ្រោះម្នាក់ៗ (ដែលមានការសង្ខេបជា ភាសាអង់គ្លេសនូវបទចោទនិងអង្គហេតុ ។ល។) ពាក់ព័ន្ធនឹងកូនក្តីរបស់ខ្លួន ក្រោមលក្ខខណ្ឌដែល មេធាវីទាំងនោះ មានលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិពីកូនក្តីខ្លួនដែលមានតម្កល់ទុកជាមួយអង្គភាពគាំពារជនរងគ្រោះ។ ដោយសារមូលហេតុនេះហើយដែលកាលពីពេលថ្មីៗនេះ យើង បានអនុញ្ញាតឱ្យអង្គភាពគាំពារជនរង

<sup>2</sup> D337/1

<sup>3</sup> តាមរយៈប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១០

<sup>4</sup> D337



គ្រោះផ្តល់ឯកសារទាំងនោះទៅឱ្យមេធាវីពាក់ព័ន្ធ ទោះបីជាពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី  
របស់ពួកគេ ត្រូវបានដាក់ឬមិនទាន់ត្រូវបានដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿងក៏ដោយ។

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ  
ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

